



РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

УЛЬТРАЗВУКОВОЙ МОЙКИ

ENERGY E3-N



*Внимательно ознакомьтесь с настоящим
руководством и сохраните его для
последующего использования*

СОДЕРЖАНИЕ:

ВВЕДЕНИЕ

- ИНФОРМАЦИЯ ПО ДОСТАВКЕ стр. 3
- ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ стр. 3
- ГАРАНТИИ стр. 4

ЧАСТЬ 1

- РАЗМЕРЫ АППАРАТА И УПАКОВКИ стр. 5

ЧАСТЬ 2

- УСТАНОВКА стр. 5
- ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ стр. 6
- ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ИСТОЧНИКУ ПИТАНИЯ стр. 7

ЧАСТЬ 3

- ОПИСАНИЕ стр. 8
- ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ стр. 8
- АКССЕСУАРЫ стр. 9
- ПРЕИМУЩЕСТВА ОЧИЩЕНИЯ УЛЬТРАЗВУКОМ стр. 10
- КАК РАБОТАЕТ УЛЬТРАЗВУК стр. 11
- МЕТОДЫ ОЧИЩЕНИЯ УЛЬТРАЗВУКОМ стр. 12
- СОВЕТЫ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ МОЙКИ стр. 14
- EURONDACLEAN стр. 14

ЧАСТЬ 4

- ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ стр. 15

ЧАСТЬ 5

- ЕЖЕДНЕВНЫЙ УХОД стр. 16
- ПРОВОДНИК ПО РАЗРЕШЕНИЮ ПРОБЛЕМ стр. 17
- ЭЛЕКТРОСХЕМА стр. 18
- ЧЕРТЕЖ стр. 19
- СПИСОК ДЕТАЛЕЙ стр. 20
- УТИЛИЗАЦИЯ стр. 20

ИНФОРМАЦИЯ ПО ДОСТАВКЕ

При получении аппарата проконтролируйте состояние упаковки и сохраните ее для возможной дальнейшей транспортировки.

Вскройте упаковку и проверьте:

- Соответствие приобретенного аппарата технической спецификации
- Отсутствие видимых повреждений.

В случае наличия видимых повреждений или утери рабочих деталей, срочно проинформируйте агента по доставке и фирму-продавца.

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

В данное руководство включена информация:

- по установке аппарата;
- по безопасной и эффективной эксплуатации аппарата;
- по уходу.

Аппарат должен использоваться в соответствии с инструкциями, указанными в данном руководстве.

При использовании аппарата ненадлежащим образом или неадекватном уходе, производитель не является ответственным за возможные поломки, повреждения или неисправности.

Для оперативного получения необходимой справки, рекомендуется хранить данную инструкцию в непосредственной близости от аппарата. Аппарат предназначен только для профессионального использования, его установка и эксплуатация должна осуществляться квалифицированным персоналом.

Аппарат может быть использован только в целях, обозначенных в данной инструкции.

EUROSONIC ENERGY: аппарат разработан для очищения труднодоступных поверхностей алмазных боров, эндодонтических файлов, ручных инструментов, ножниц, дентальных протезов (коронки, вкладок, челюстей), ортодонтических приспособлений и лабораторных инструментов.

Аппарат должен использоваться исключительно с очищающими жидкостями, основанными на кислоте или щелочи.

ГАРАНТИИ

EURONDA гарантирует исправное функционирование оборудования на период в 24 месяца для механических частей и 12 месяцев для электрических частей.

Гарантийный период начинается со дня доставки устройства покупателю и подтверждается выдачей гарантийного талона, оформленного и подписанного по установленному образцу. В случае возникновения споров действительной считается дата, указанная в транспортных документах, где обозначен серийный номер аппарата.

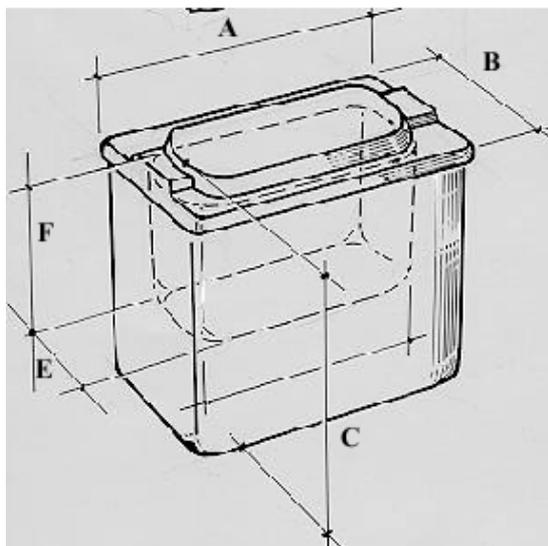
Гарантии не предоставляются в случае повреждений и дефектов, возникших вследствие:

- ◆ неправильной установки
- ◆ неадекватного ухода
- ◆ различных неавторизированных модификаций
- ◆ некорректной эксплуатации
- ◆ игнорирования правил, указанных в данной инструкции

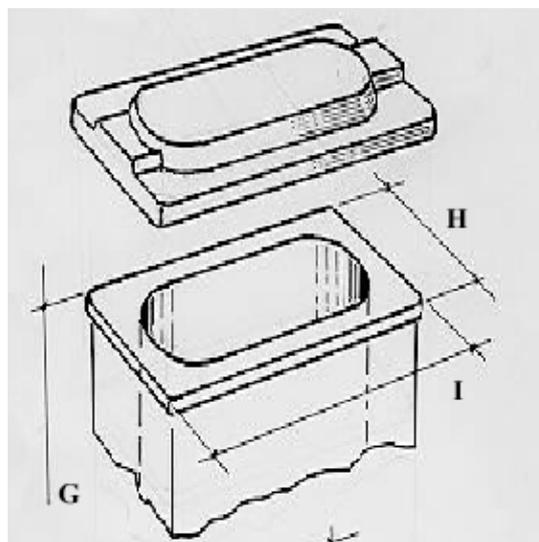
Гарантийный ремонт выполняется по решению EURONDA S.p.a и в его стоимость не входит упаковка и транспортировка.

ЧАСТЬ 1

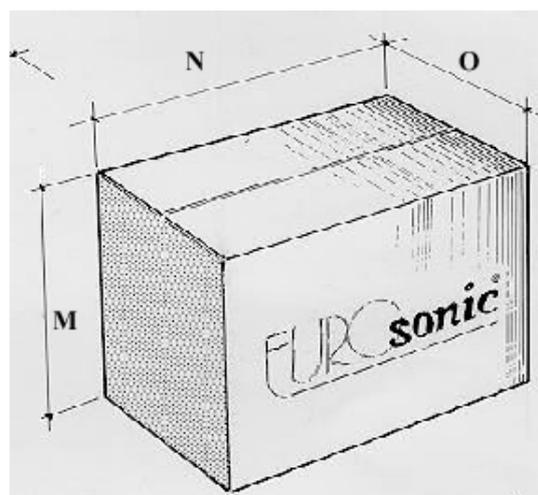
РАЗМЕРЫ АППАРАТА И УПАКОВКИ



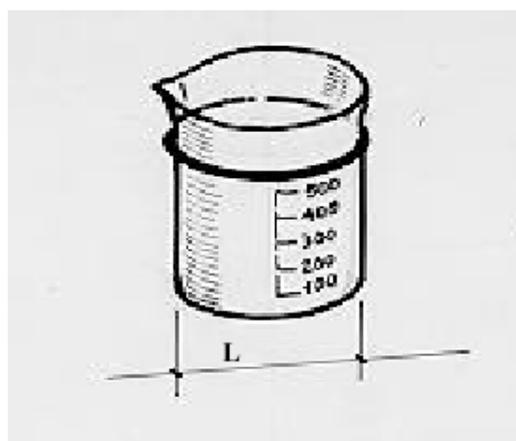
1) размеры резервуара с крышкой



2) размеры корпуса



3) размеры упаковки



4) размеры колбы

Модель мойки	Габаритные размеры в мм											Объем (мл)			
	Резервуар									Колба	Упаковка				
	A	B	C	D	E	F	G	H	I	L	M	N	O		
Energy	262	162	224	238	135	98	211	156	256	90	320	340	260	3 л	600 мл

Модель мойки	Колба		Очищ. сред-во		Колба		Держатель колбы	
	Кол-во	Код	Кол-во	Код	Кол-во	Код	Кол-во	Код
Energy	1	114003	1	114111	2	114050	1	114004

ЧАСТЬ 2

УСТАНОВКА

Ультразвуковая мойка EUROSONIC была протестирована и апробирована на фабрике EURONDA S.p.a.

Распакуйте аппарат и установите его в соответствии со следующими инструкциями:

1. Установите аппарат на ровную поверхность так, чтобы осталось свободное пространство 50-80 мм с каждой стороны.
2. Не устанавливайте мойку рядом с раковиной во избежание контакта с водой, которая может вызвать короткое замыкание.
3. Не устанавливайте аппарат рядом с обогревательными системами.
4. Аппарат должен находиться в хорошо вентилируемом помещении.
5. Аппарат должен располагаться так, чтобы электрический шнур не сворачивался в петлю и не сдавливался, а свободно подключался к розетке.
6. Включите аппарат в розетку. После этого аппарат готов к работе.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Не используйте мойку для дезинфекции и очистки контактных линз!

При выборе места установки ультразвуковой мойки, принимайте во внимание вредоносное воздействие постепенно испаряющегося очищающего раствора на аппарат и окружающую среду, особенно при использовании его без крышки.

При применении летучих и агрессивных растворов в окружающую среду могут поступать вредные испарения, способные вызвать порчу оборудования, находящегося в непосредственной близости от мойки.

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

Перед использованием аппарата внимательно прочтите информацию по правилам безопасности. Несоблюдение правил может вызвать несчастный случай или повреждение аппарата.



- ◆ НЕ НАПОЛНЯЙТЕ РЕЗЕРВУАР ГОРЮЧИМИ ВЕЩЕСТВАМИ
- ◆ НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ РАСТВОРИТЕЛИ
- ◆ АППАРАТ НЕ ДОЛЖЕН ИСПОЛЬЗОВАТЬСЯ В ПРИСУТВИИ ГАЗА ИЛИ КАКИХ-ЛИБО ВЗРЫВЧАТЫХ ВЕЩЕСТВ
- ◆ НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ АППАРАТ С ДЕЗИНФИЦИРУЮЩИМИ СРЕДСТВАМИ
- ◆ СОДЕРЖИТЕ МЕСТО ВОКРУГ МОЙКИ В СУХОСТИ И ЧИСТОТЕ

Если вы пролили какую-либо жидкость на поверхность рядом с мойкой, тут же вытрите ее. Попадание воды может вызвать короткое замыкание.

- ◆ НЕ ОПУСКАЙТЕ РУКИ В РЕЗЕРВУАР РАБОТАЮЩЕГО АППАРАТА
- ◆ НИКОГДА НЕ РАЗБИРАЙТЕ АППАРАТ САМОСТОЯТЕЛЬНО. ВНУТРИ ОПАСНОЕ ВЫСОКОЕ НАПРЯЖЕНИЕ.

Если возникли какие-либо проблемы, а квалифицированный работник на данный момент отсутствует, оставьте соответствующую записку на выключателе после того, как приведете его в положение «OFF».



- ◆ **УРОВЕНЬ ЖИДКОСТИ В РЕЗЕРВУАРЕ НЕ ДОЛЖЕН ПРЕВЫШАТЬ 50 ММ ОТ КРАЯ**
- ◆ **УБЕДИТЕСЬ, ЧТО АППАРАТ ЗАЗЕМЛЕН В СООТВЕТСТВИИ С ПРАВИЛАМИ, ПРИНЯТЫМИ В СТРАНЕ, ГДЕ ПРОИСХОДИТ УСТАНОВКА**
- ◆ **НЕ УДАЛЯЙТЕ ЛЕЙБЛ С АППАРАТА**
- ◆ **УБЕДИТЕСЬ, ЧТО АППАРАТ ПОСОЕДИНЕН К ИСТОЧНИКУ ПИТАНИЯ С АДЕКВАТНЫМ НАПРЯЖЕНИЕМ**
- ◆ **НЕ НАПОЛНЯЙТЕ РЕЗЕРВУАР ЖИДКОСТЬЮ С ТЕМПЕРАТУРОЙ ПРЕВЫШАЮЩЕЙ 70°C**

ИСПОЛЬЗУЙТЕ ЗАПАСНЫЕ ДЕТАЛИ ТОЛЬКО ЗАВОДА-ИЗГОТОВИТЕЛЯ

Если в работе аппарата появились сбои, обратитесь к «Проводнику по разрешению проблем» (стр.15). Если вам требуется дополнительная информация или ремонт, обращайтесь в технический отдел фирмы-продавца или непосредственно в EURONDA S.p.a.

ВНИМАНИЕ!

- Аппарат соответствует стандартам безопасности, официально принятым Институтом Стандартов. Аппарат снабжен двухполюсной вилкой, гарантирующей полное заземление.
- Основным требованием к безопасности является проверка аппарата на эффективное заземление и на соответствие указанной мощности аппарата бытовой электросети (220В, 50Гц). Такая проверка должна осуществляться квалифицированным специалистом.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ИСТОЧНИКУ ПИТАНИЯ

Убедитесь в том, что напряжение в сети соответствует напряжению, указанному на панели.

Аппарат должен быть заземлен в соответствии с правилами, принятыми в стране, где происходит установка.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Не сворачивайте электрический шнур, не ставьте на него никакие предметы.

ЧАСТЬ 3

ОПИСАНИЕ

Серия ультразвуковых моек EURONDA – результат длительных и детальных исследований.

Мощные ультразвуковые мойки были созданы в основном для стоматологических целей: очищение инструментов от гипса, порошка, цемента и т.д

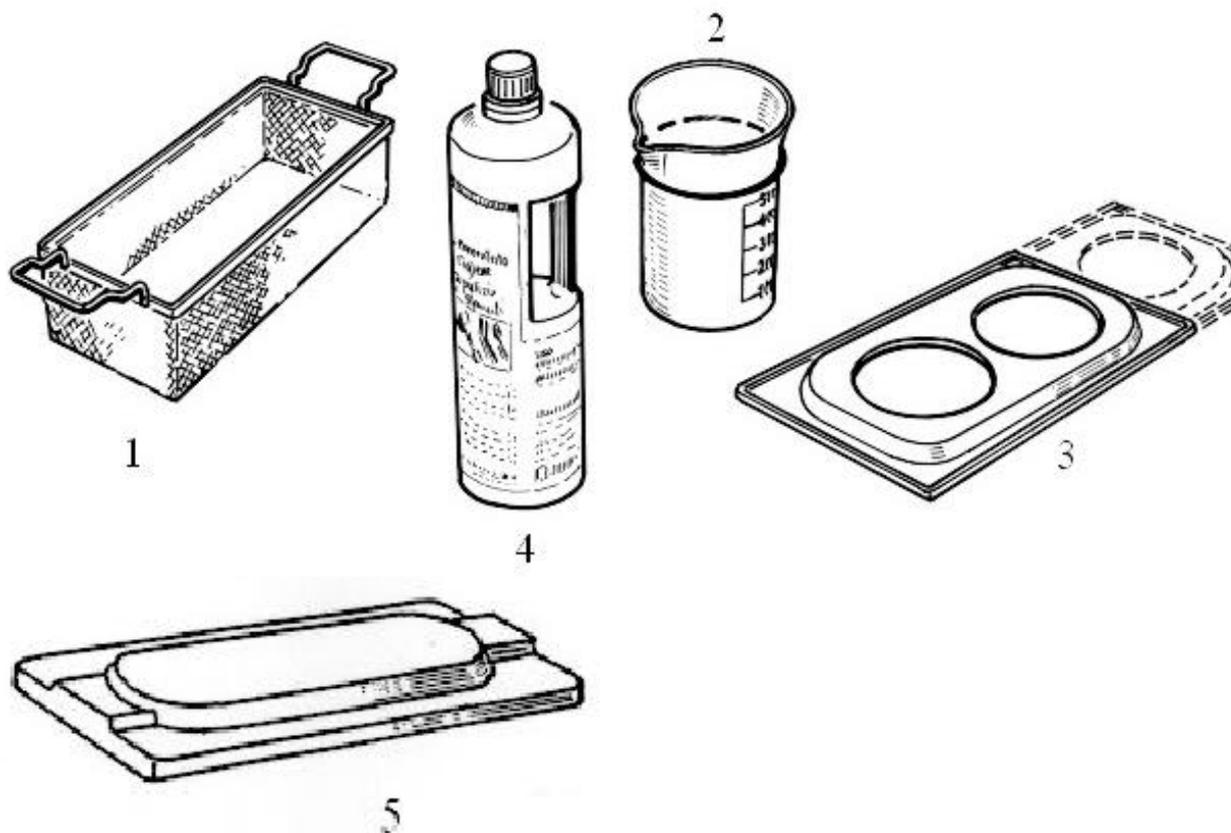
Резервуар из нержавеющей стали снабжен высокоэнергетическими преобразователями, обращающими электрическую энергию в механическую.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Напряжение в сети	230 В
Количество фаз	1
Частота	50 Гц
Потребляемая мощность	1600 Вт
Класс изоляции	1
Предохранители	2 – 5 x20 –2 А
Габаритные размеры	448 x 465 x 390 мм (L x D x H)
Вес	3,4 кг
Преобразователь	2 с общей мощностью 85 Ватт
Рабочая частота	35 КГц
Время работы	0-30 мин.
Цвет	Бежевый
Выключатель	Биполярный, с подсветкой
Отсутствие выходов для вентиляции во избежание возможного попадания жидкости в аппарат.	

АКСЕССУАРЫ

Для более эффективной работы мойки рекомендуется использовать прилагающиеся аксессуары.



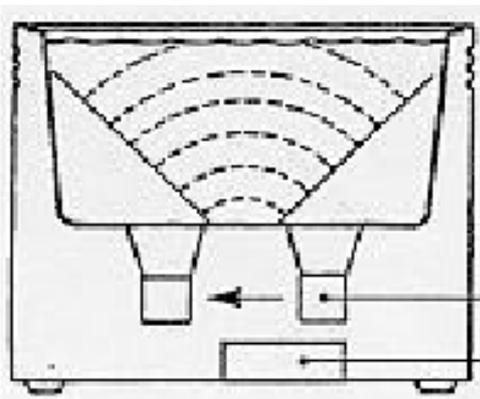
№	Название	Код
1	Сетка из нержавеющей стали, мелкая (180x100x глубина 60 мм)	U3-3
2	Колба 600 мл, рекомендована для очищения непрямом методом	В 60
3	Подставка для 2 колб из недеформируемого пластика	U3-4
4	Моющее средство EURONDA	EU.C.
5	Прозрачная недеформируемая крышка из плексигласа	U3-1

ПРЕИМУЩЕСТВА ОЧИЩЕНИЯ УЛЬТРАЗВУКОМ

1. Очищает труднодоступные и сильно загрязненные поверхности быстро и глубоко: алмазные боры, эндодонтические файлы, рельефные инструменты, дентальные протезы (коронки, вкладки, зубы), ортодонтические приспособления и лабораторные инструменты.
2. Продлевает жизнь режущим инструментам, поскольку удаляет с режущей поверхности отложения
3. Очищение ультразвуком более эффективное и быстрое, чем ручное, т. к. с поверхности удаляются отложения, которые могут вступать в химическую реакцию.
4. Вероятность повреждения инструментов во время очистки минимальна.
5. Исключает образование аэрозолей из мертвых микроорганизмов, феномен, вызываемый щеткой.

КАК РАБОТАЕТ УЛЬТРАЗВУК

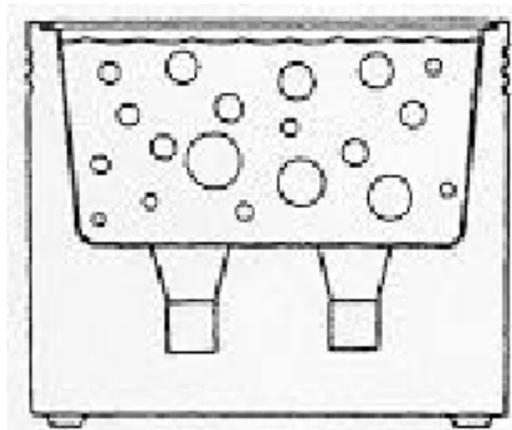
Ультразвук – звук, передаваемый на частоте, неуловимой для человеческого уха (20-50 кГц); вибрация звука на частоте менее 20 кГц вредна и опасна.



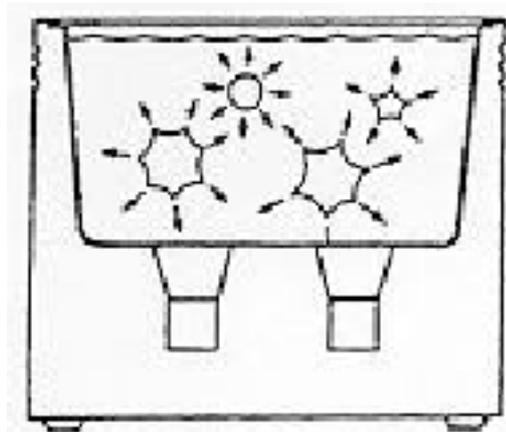
Распространение волн создает участки высокого и низкого давления в жидкости.

ПРЕОБРАЗОВАТЕЛИ

ГЕНЕРАТОРЫ УЛЬТРАЗВУКА



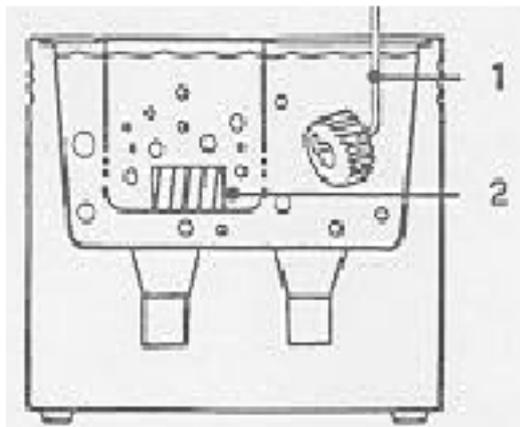
На участке с низким давлением формируются миллионы маленьких пузырьков, которые увеличиваются в размерах. Этот процесс известен под названием кавитации, т.е. происходит формирование кавитации.



В зоне высокого давления пузырьки лопаются, освобождая большое количество энергии. Эта реакция похожа на маленькую армию щеток. Они работают во всех направлениях, воздействуя на все поверхности, углубления и отверстия.

Ультразвук особенно эффективен при очищении твердых материалов и менее эффективен при очищении мягких и пористых. Чем тверже поверхность, тем более эффективна ультразвуковая очистка. Самые подходящие для ультразвуковой очистки материалы: металл, стекло, керамические материалы и твердый пластик.

МЕТОДЫ ОЧИЩЕНИЯ УЛЬТРАЗВУКОМ



ПРЯМОЙ МЕТОД

- ❑ Налейте в резервуар моющее средство
- ❑ Поместите загрязненные инструменты в сетку или подвесьте

ПРЕИМУЩЕСТВА:

- ❑ простота
- ❑ эффективная очистка

НЕДОСТАТКИ:

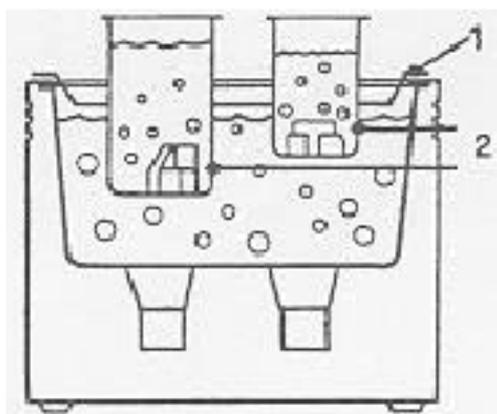
- ❑ Грязь остается в резервуаре
- ❑ Моющее средство может использоваться только один раз
- ❑ Высококислотные или каустиковые растворы могут вызывать коррозию поверхности резервуара.

1. подвешенные
2. в сетке

тип моющей жидкости	% воды	% моющей жидкости	длительность процесса
Eurondaclean	95%	5%	10 мин

С сеткой или подвешенные

НЕПРЯМОЙ МЕТОД



- ❑ Налейте в резервуар воду и добавьте моющую жидкость для улучшения кавитации.
- ❑ Очищающая жидкость наливается в колбы.

ПРЕИМУЩЕСТВА:

- ❑ Грязь остается в колбе
- ❑ Разные растворы могут использоваться одновременно: первая колба с очищающим раствором, а вторая – с раствором для полоскания.

тип моющей жидкости	% воды	% моющей жидкости	длительность процесса
Eurondaclean	95%	5%	10 мин

В колбе

тип моющей жидкости	% воды	% моющей жидкости	длительность процесса
Eurondaclean	99%	1%	10 –15 мин

В резервуаре

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

НИКОГДА НЕ ПОМЕЩАЙТЕ ИНСТРУМЕНТЫ ДЛЯ ОЧИСТКИ НА ДНО РЕЗЕРВУАРА

КАЖДЫЙ РАЗ ПРИ СМЕНЕ ЖИДКОСТИ ПРЕДВАРИТЕЛЬНО ДЕГАЗИРУЙТЕ ЕЕ

СОВЕТЫ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ МОЙКИ

- ❑ Перед тем, как наполнить или опустошить резервуар, отключите мойку от источника питания.
- ❑ Наполните резервуар теплой водой из крана, добавьте моющее средство для усиления кавитации.
- ❑ Оператор является ответственным за правильный подбор очищающих агентов для различных материалов и инструментов.
- ❑ При очищении особо ценного инструментария, рекомендуется сделать пробную процедуру для одного инструмента, после чего поместить оставшиеся инструменты.
- ❑ Всегда используйте колбы или сетку, в противном случае подвешивайте инструменты.
- ❑ **Никогда не помещайте инструменты на дно резервуара.**
- ❑ Регулярно мойте резервуар и меняйте моющий раствор как можно чаще для более эффективной очистки.
- ❑ Не ограничивайте вентиляцию, которая должна поддерживаться на определенном уровне.
- ❑ Не используйте мойку в очень загрязненной среде.
Накопление грязи снижает эффективность работы мойки.
- ❑ **Каждый раз при смене моющей жидкости, дегазируйте ее: наполните резервуар новым моющим раствором и включите мойку на 5-10 минут, затем поместите инструменты.**
- ❑ Прополощите очищенные инструменты в питьевой воде после окончания цикла очищения (во избежание появления пятен лучше использовать деминерализованную воду), затем тщательно высушите инструменты.

EURONDACLEAN

EURONDACLEAN - концентрированный продукт, не содержащий альдегидов, подходящий для санитарных целей и для очищения всех медицинских и стоматологических инструментов, даже для хрупких (рельефные ручные инструменты, щипцы, боры, зеркала, зонды, и т.д.)

EURONDACLEAN подходит для чистки и дезинфекции инструментов с резиновой поверхностью и для чувствительных к щелочи инструментов с вращающимися элементами (из легких и цветных металлов, таких как алюминий и латунь).

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

- ❑ Рельефные ручные инструменты, алмазные боры и т.д. помещаются в 10% раствор EURONDACLEAN
- ❑ Все стоматологические и медицинские инструменты помещаются в 2% раствор EURONDACLEAN
- ❑ Для наполнения резервуара используется 5% раствор (50мл/л) EURONDACLEAN, цикл - 10 минут максимально.

Прополощите продезинфицированные инструменты в проточной воде и простерилизуйте, если необходимо.

Меняйте моющий раствор, по меньшей мере, 2-3 раза в неделю, а при необходимости ежедневно.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

1. Наполните резервуар теплой водой из крана (макс 60°C).
2. Добавьте моющий агент. ПРИМЕЧАНИЕ: уровень жидкости в резервуаре не должен достигать 30 мм от края до погружения инструментов с колбой/сеткой.
3. Включите аппарат, приведя выключатель, находящийся на передней панели и загорающийся при включении аппарата в розетку, в положение ON.
4. Установите время поворотом ручки таймера, что приведет генератор ультразвука в рабочее состояние. Когда таймер достигнет 0, генератор автоматически отключится.
5. Выключите аппарат, приведя выключатель в положение OFF.

ПРИМЕЧАНИЕ:

- Дегазируйте жидкость каждый раз, когда меняете раствор: для этого аппарат должен проработать 5-10 минут с новым раствором до погружения инструментов в резервуар.
- Для удаления крови, рекомендуется поддерживать низкую температуру моющего раствора (30-40°C).
- Для очищения инструментов от цемента, альгинатов или извести, доведите раствор до высокой температуры.

ЧАСТЬ 5

ЕЖЕДНЕВНЫЙ УХОД

- Каждый раз, когда меняете раствор, дегазируйте жидкость, в противном случае очистка будет не столь эффективной, по крайней мере, в первом цикле.
- Меняйте моющий раствор регулярно. Опустошите резервуар и высушите стенки при помощи кусочка ткани.
- Не позволяйте грязи скапливаться на дне резервуара. Это может снизить мощность ультразвука.
- По истечении определенного времени жидкость утрачивает очищающий эффект. Как быстро это произойдет, зависит от количества и длительности очищающих циклов.
- Мы рекомендуем использовать моющую жидкость EURONDACLEAN. Хотя можно использовать любую другую жидкость, имеющуюся на рынке, которая соответствует указанным требованиям.

ПРИМЕЧАНИЕ: Не рекомендуется использовать жидкости с повышенным содержанием кислоты и при температуре 80°C. Чем ближе жидкость к температуре кипения, тем меньше выражен эффект ультразвукового очищения (когда вода приближается к точке кипения, она абсорбирует воздух, который препятствует очищающей активности ультразвуковой волны).

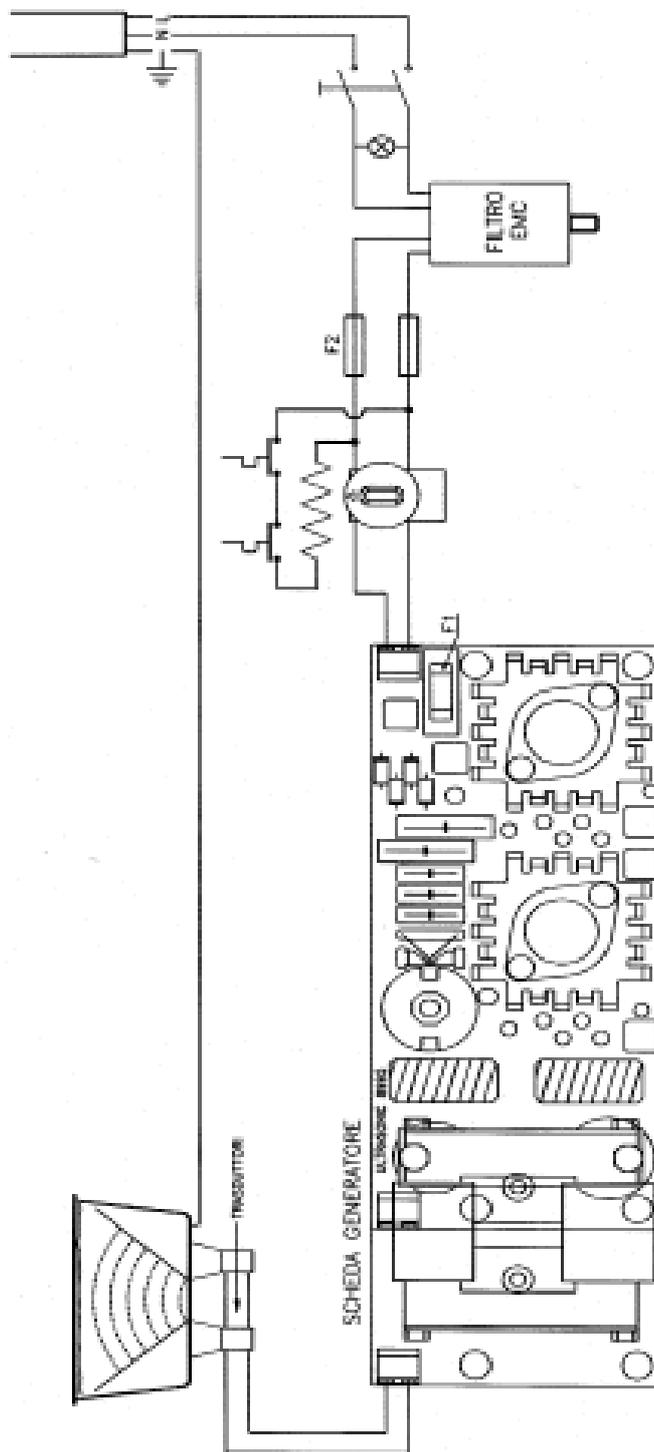
- Рекомендуем использовать крышку в течение всего цикла, чтобы избежать выброса вредных паров.
- Протирайте корпус мойки влажной тряпкой. **Перед этим отсоедините мойку от источника питания.**
- **Все процедуры, связанные с уходом должны выполняться квалифицированным персоналом.**

ПРОВОДНИК ПО РАЗРЕШЕНИЮ ПРОБЛЕМ

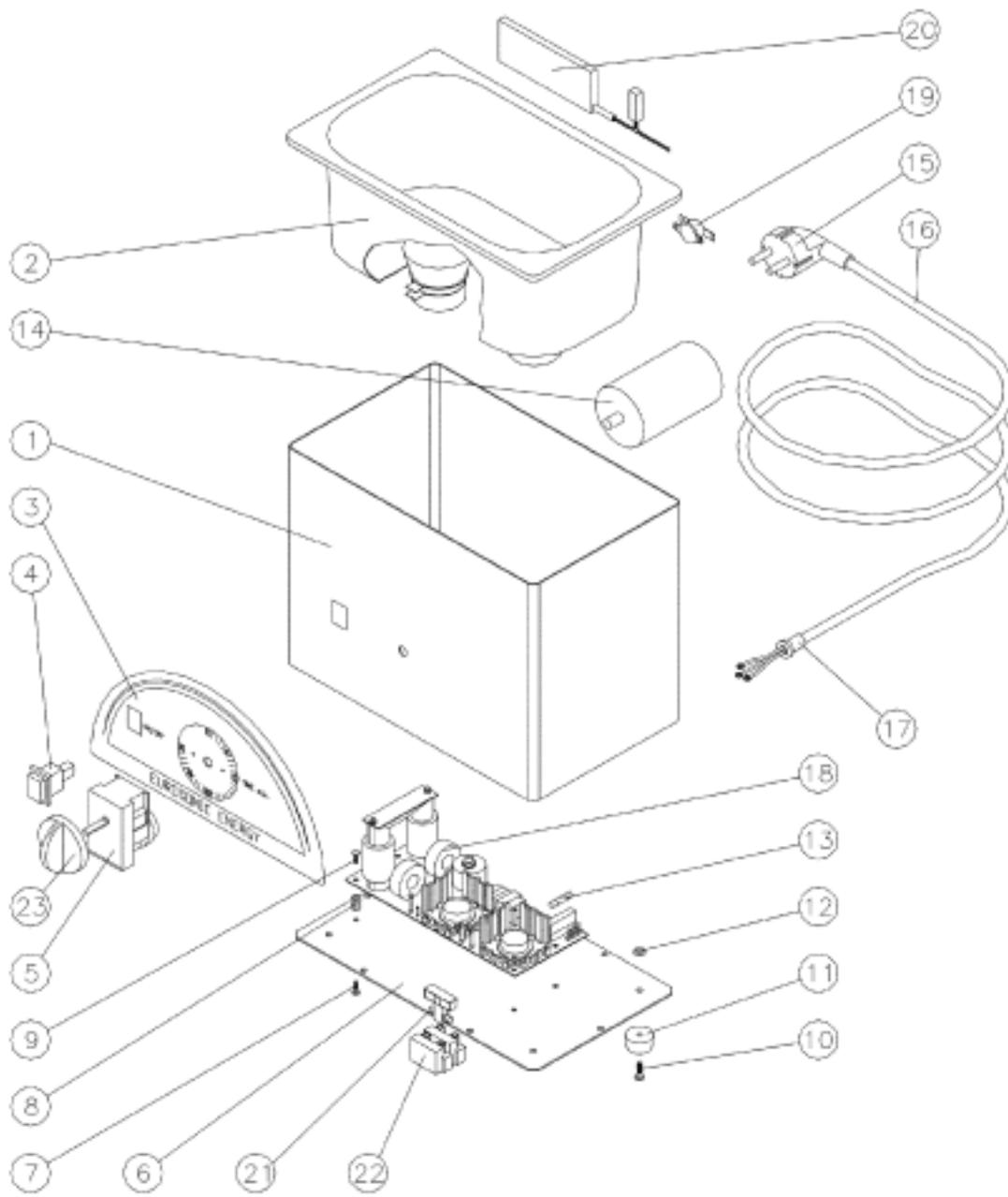
Проблема	Причина	Меры по устранению
1. Аппарат не работает, выключатель не горит	Отсутствует питание Выключатель сломан	Проверить источник питания Заменить выключатель
2. Аппарат не работает, а выключатель горит	Перегорел предохранитель	Проверьте на короткое замыкание, затем замените предохранитель
3. Генератор ультразвука не работает, а выключатель и нагреватель работают	Перегорел предохранитель генератора Перегорел генератор	Проверьте на короткое замыкание, затем замените предохранитель Заменить генератор
4. Снизилась эффективность ультразвука	Раствор не был дегазирован Раствор исчерпался Раствор не подходит Преобразователь ультразвука работает не на той частоте	Дегазируйте жидкость, следуя инструкциям, обозначенным в главе «Советы по использованию мойки» Смените раствор, предварительно очистив резервуар кусочком ткани. Для цемента, гипса, примесей необходимо использовать специальную жидкость для более эффективной очистки. Обратитесь в EURONDA или в технический отдел фирмы-продавца.

ВНИМАНИЕ: ВНУТРЕННЕЕ ВЫСОКОЕ НАПРЯЖЕНИЕ ОПАСНО ДЛЯ ЖИЗНИ!

ЭЛЕКТРОСХЕМА



ЧЕРТЕЖ



СПИСОК ДЕТАЛЕЙ

Заказывая запасные части, пожалуйста, обращайтесь внимание на индивидуальный код.

Номер	Количество	Название	Код
1	1	Корпус	850002
2	1	Резервуар из нержавеющей стали 304, мощность 31. Комплект преобразователей.	
3	1	Передняя панель	948206
4	1	Выключатель	850114
5	1	Таймер 0/30 мин	851011
6	1	Дно аппарата	-
7	6	Само резы TCCR 4,2x9,5	994194
8	4	Резьбовое соединение для жесткой фиксации	-
9	4	Винт CD M3 x 6 ALU	-
10	4	Винт TCCR M4 x10	993193
11	4	Виброамортизатор	972138
12	4	Гайка M4	946041
13	1	Предохранитель 630 mA	956121
14	1	Предохраняющий фильтр	915413
15	1	Вилка	-
16	1	Электрический шнур	850111
17	1	Муфта для крепления электрокабеля	942012
18	1	Генератор	850025
21	2	Предохранитель 2 А	956115
22	2	Модуль для установки предохранителя	956101

УТИЛИЗАЦИЯ

Ультразвуковая мойка EUROSONIC выполнена из металла, пластика и электронных компонентов. Никаких специальных рекомендаций по утилизации не требуется. Не выбрасывайте аппарат не в предназначенных для свалки местах. Аппарат должен быть утилизирован в соответствии с принятыми в стране правилами утилизации оборудования.